

---

JOHN CROWE RANSOM

## *Búcsú, folytatás nélkül*

Lepecsételte a súlyos levelet,  
Mit méltán megérdemelt az illető,  
Betűit méreg marta, fröcskölő,  
S máshogy nem tehetett.

De mikorra már  
Kéksipkás követét küldte a végzet,  
S „a kezébe” – szólt, remélte: az egészet  
Elveszti a pimasz futár.

S akkor kiszállt  
Az arcából a vér. Láthatta romban  
Sok ifjonti évét, sírni is sápadtan  
Megállt

Az apja kevély tölgye alatt,  
Ki széllel-nappal dacolt, és szenttelen  
Ragyogott, ha esett, és akiben  
Mebízhatott.

Zörgő leveleit eső reszelte  
Most is, míg szelíden a szemére hányt,  
Korholta halkán a sápadt leányt,  
Elhalkult, újrakezdte.

A bicikli a dombot szelte még csak,  
De elkigyózott, végérvényesen.  
Ő meg csak állt ott, láztól tüzesen,  
S fagyosan, mint a jégcsap.

*Mesterházi Mónika fordítása*

